

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 24 (1970)

**Heft:** 3: Die Wohnung : Variabilität-Flexibilität = L'habitation : variabilité-flexibilité = The home : variability-flexibility

**Rubrik:** Seminare ; Tagungen

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

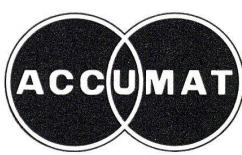
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

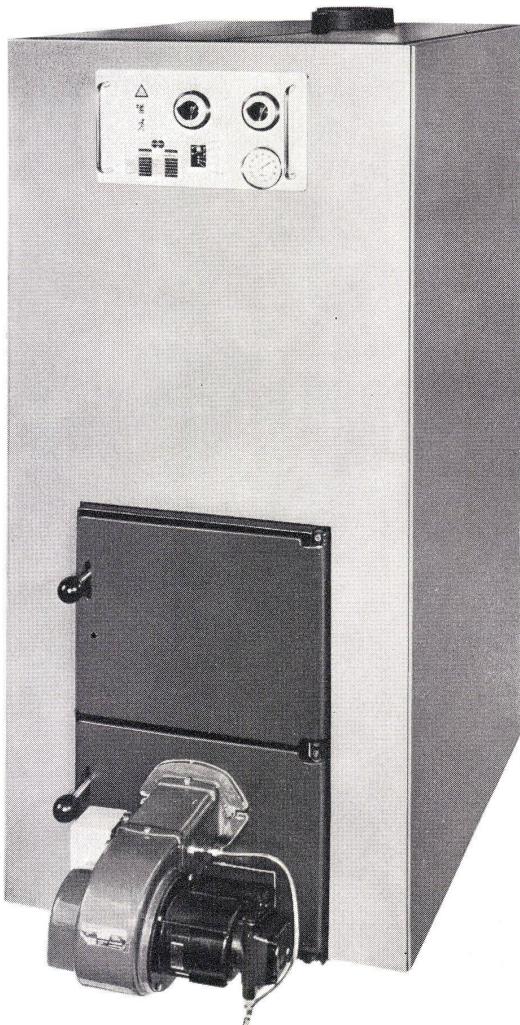
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Realtherm**



ACCUMAT-Realtherm, ein neuartiger Heizkessel, kombiniert mit einem leistungsfähigen Boiler, auch ausrüstbar für die Verfeuerung von festen Brennstoffen.

Günstige Abmessungen, einfache Montage, beste Wirtschaftlichkeit, minimale Wartung, hoher Komfort und: ein vorteilhafter Preis.

**Accum AG  
8625  
Gossau ZH**

**051 - 78 64 52**

**MUBA:** Halle 13, Stand 435

und Flachmodelle) und verschiedene Typen für den Einbau in Küchen-einrichtungen. Indirekt aufgeheizte Boiler bis 6000 l Inhalt kommen für größere zentrale Warmwasserversorgungen häufiger zur Anwendung, je mehr Heizungsanlagen mit Heißwasser oder Dampf (Fernheizung) in Betrieb kommen. Die bekannten Serien der kombinierten Accumat-Heizkessel sind durch eine Neukonstruktion ergänzt worden. Der Accumat-Realtherm weist verschiedene konstruktive Merkmale auf, die ihm eine günstige Zukunftsprognose sichern. Der Realtherm, umstellbar von Öl auf feste Brennstoffe, kann mit jedem beliebigen Öl brenner versehen werden. Praktische Abmessungen, leichte Montagemöglichkeit, hoher Wirkungsgrad und eine gute Leistungsreserve sind nur einige der vielen Merkmale dieses neuen Heizkessels.

**AG für keramische Industrie,  
Laufen  
Tonwarenfabrik Laufen AG,  
Laufen  
Halle 25, Stand 336**

Am gleichen Standort wie 1969 zeigen die Firmen auch dieses Jahr großzügige Anwendungsbeispiele von sanitären Apparaten, Wandplatten und Bodenplatten. Unter dem Motto «Neue Wohnideen» erlebt der Besucher Wohnstimmung und -atmosphäre, wie sie auf Grund des abgerundeten Fabrikationsprogrammes der Laufener Werke heute möglich sind.

**Verzinkerei Zug AG,  
Halle 11, Stand 371**

Neu: Unimatic-Waschautomaten mit Bio-Programmen. Die Verzinkerei Zug AG zeigt an der Muba erstmals Waschvollautomaten mit Bio-Programmen. Bei den in den biologischen Waschmitteln enthaltenen Enzymen handelt es sich um organische Stoffe mit eiweißlösender Wirkung. Das heißt: Selbst hartnäckige Flecken verschwinden. Dazu braucht es erstens Zeit und zweitens die richtige Temperatur. Die neuen Bio-Programme der Unimatic erfüllen diese Voraussetzungen aufs Beste und sorgen dafür, daß die Wäsche gründlich und schonend gewaschen wird. Dem einzelnen Waschprogramm kann ein vollautomatisches biologisches Programm vorgeschaltet werden. Alle Unimatic-Modelle, auch diejenigen mit eingebauter Münzautomatik, sind mit diesen neuen Programmen ausgestattet.

Neu: Wäschetrockner Adora mit Münzautomatik. Weil sich Waschautomaten mit eingebauter Münzautomatik bisher bestens bewährt haben, hat die Verzinkerei Zug AG nun auch den Wäschetrockner Adora mit Münzautomatik ausgerüstet. Diese Münzautomatik – eine Zuger Eigenentwicklung – ist mit auswechselbaren Zählscheinen für verschiedene Preisgruppen ausgestattet und wird mit Zwanzigrappenstücken gespeist. Stromabrechnungen erübrigen sich; die Hausverwaltung wird einfacher.

Das traditionelle Sortiment. Am großzügig gestalteten Zuger Stand sind neben den neuen Apparaten auch die bewährten Zuger Maschi-

nen ausgestellt: Die Waschautomaten und die Bügelmaschine Adora. Besonders erwähnt werden muß, daß die Unimatic-Waschautomaten wohl der neuesten Entwicklung angepaßt wurden, daß aber am System der bequemen Obeneinfüllung und an der robusten, doppelseitig gelagerten Trommel nichts geändert wurde. Auch die eleganten Adora-Waschautomaten für 4 und 5 kg Trockenwäschere mit vollautomatischer Gewebeveredlerzugabe fehlen nicht. Der kleinste Zuger Automat, für die Etage, das Ferienhaus und den Haushalt mit Kleinkindern, der Raumsparautomat Adora, ergänzt das Waschmaschinenprogramm in sinnvoller Weise.

Ein großer Raum ist den Geschirrspülautomaten Adora reserviert. Seit seiner Einführung an der letzjährigen Muba erfreut sich das neue Zehngedeckmodell mit dem großen Fassungsvermögen und dem hochwirksamen Sprühsystem einer regen Nachfrage. Für Miniküchen gedacht, ist der Kompaktgeschirrspüler Adora, der im Verhältnis zu seinen ideal kleinen Ausmaßen ein ebenfalls erstaunlich großes Fassungsvermögen aufweist. Alle Zuger Geschirrspülautomaten können auch eingebaut werden.

## **Seminare, Tagungen**

**International Institute  
of Design Summer School,  
London**

Im kommenden Juli und August wird das International Institute of Design Summer School in London eingeweiht. Das Ziel dieser Sommerschule besteht kurz und bündig darin, aus der ganzen Welt eine Gruppe von begabten und engagierten fortgeschrittenen und diplomierten Architekturstudenten zu vereinen und ein Forum in einer idealen Umgebung zu bilden, vor dem die Leitung Gelegenheit hat, Anliegen und Probleme vorzutragen. Neben der einmaligen Gelegenheit, Ideen auszutauschen, Anregungen zu geben und zu empfangen und persönlichen Umgang mit einer Reihe von Persönlichkeiten in Seminaren und Studios zu pflegen, hofft man auch, zu einer Synthese vorstoßen zu können, die sich aus den verschiedenen Auffassungen über Erziehung, über die Rolle der Berufe und aus den verschiedenen Stellungnahmen zu den Problemen der Umwelt ergeben soll. Was in den Studios praktisch durchgearbeitet wird, wird in Ringvorlesungen und Seminaren theoretisch behandelt, und zu diesen laufenden Vorlesungen hat jedermann Zugang. Zu den festen Teilnehmern gehören: Reyner Banham, Alvin Boyarsky (Direktor), Peter Cook, Tony Ducale, Niklaus Habraken, Hans Hollein, Robin Middleton, Cedric Price, Gunter Nitschke, Colin Rowe, Ionel Schien, Thomas Stevens und James Stirling.

Datum: Juli und August 1970.

Ort: In den Räumen der Architectural Association, 36 Bedford Square, London, W.C.1.

Studiengebühr: Fr. 1000.-. Es sind auch einige Stipendien ausgeschrieben. Nähere Auskunft darüber gibt

## **Wettbewerb «Geißhubel» in Zollikofen**

Der Gemeinderat von Zollikofen veranstaltet einen

## **Projekt- und Ideenwettbewerb**

**zur Erlangung von Entwürfen für den Bau eines Hallenbades mit Freibad, Kunsteisbahn, Primarschulanlage, Sportanlagen und Zivilschutzbauten.**

Teilnahmeberechtigt sind Architekten, die im Amtsbezirk Bern seit 1. Februar 1969 Wohn- oder Geschäftsdomicil haben. Arbeitsgemeinschaften sind zulässig. Bei schon seit 1. Februar 1969 bestehenden Arbeitsgemeinschaften braucht nur ein Partner die Bedingungen bezüglich Teilnahmeberechtigung zu erfüllen.

Dem Preisgericht steht eine Summe von Fr. 35 000.— zur Verfügung. Das Preisgericht setzt sich aus folgenden Preisrichtern und Fachexperten zusammen: den Herren H.R. Burgherr, dipl. Architekt ETH/SIA, Lenzburg N. Hans, dipl. Architekt ETH/SIA, Bolligen V. Muzzolini, Architekt FSAI, Bern H. Stephan, Ingenieur SIA/BSP, Ortsplaner, Kloten Dr. phil. E. Strupler, Professor, Bern H. Weibel, Bauinspektor, Zollikofen und drei Gemeindevertreter Als Ersatzpreisrichter die Herren: Dr. E. Knupfer, dipl. Architekt SIA, Zürich E. Helfer, Architekt SIA, Bern

Die Unterlagen können gegen ein Depot von Fr. 50.— beim Bauinspektorat Zollikofen, Wahlackerstraße 25, bis am 30. April bezogen werden. Der Depotbetrag wird den Bewerbern zurückgestattet, sofern rechtzeitig ein programmgemäßer Entwurf eingereicht wird.

Ablieferungstermin für die Projektpläne ist der 15. Juni, für die Modelle der 22. Juni 1970.

**Gemeinderat Zollikofen**

Architekt SIA, mit guten Verbindungen und nötigem Kapital, sucht

## **Übernahme eines Architekturbüros oder Teilhaberschaft**

Beste Referenzen anspruchsvoller Bauherrschaften stehen zur Verfügung. Erfolgreiche, schöpferische Tätigkeit, Kenntnis rationeller Planungs- und Baumethoden, Auslanderfahrung, gute Geschäfts- und Personalführung in leitender Stellung sind ausgewiesen.

Auf Ihre Anfrage, aus der ganzen deutschen Schweiz, bin ich zu einer persönlichen Besprechung gerne bereit und verpflichte mich zu absoluter Diskretion, die ich auch erwarte.

Ich freue mich auf Ihre Kontaktnahme über Chiffre 44-300456 an Publicitas AG, Postfach, 8021 Zürich.

Alvin Boyarsky, Director, International Institute of Design, College of Architecture and Art, University of Illinois, Chicago, Illinois, USA.

## **Internationale Sommerakademie für bildende Kunst in Salzburg**

Auszug aus dem Programm der Sommerkurse 1970

Die Internationale Sommerakademie für bildende Kunst, die im vergangenen Jahr ihr Programm so erfolgreich abwickeln konnte, hat für diesen Sommer das städtebauliche Seminar neu besetzt. An Stelle von J. B. Bakema, der das städtebauliche Seminar 5 Jahre lang geleitet hat, wurde der berühmte Pariser Architekt und Städteplaner Professor Georges Candilis berufen.

Georges Candilis, 1913 in Baku (Rußland) geboren, ist griechischer Herkunft, lebt aber seit Jahrzehnten in Paris. Er leitet eine Arbeitsgruppe von Architekten und Ingenieuren und gilt als einer der fortschrittlichsten Städteplaner. Er ist Professor für Architektur an der Ecole nationale supérieure des beaux-arts in Paris. Beratendes Mitglied der CIAM, gründendes Mitglied des «Team X», Präsident der Agence d'aménagement du Languedoc Roussillon.

1. Preis für Städtebau mit Josic & Woods für das Projekt Bagnols-sur-Cèze;  
1. Preis und Ausführung mit Josic & Woods der Universität Berlin;  
1. Preis und Ausführung mit Josic & Woods der neuen Stadt Toulouse-Mirail und viele andere Preise. In seinem Kurs wird er sich vor allem einem höchst aktuellen Problem widmen: dem Einfluß des Verkehrs auf die Entwicklung der urbanen Strukturen.

Die Sommerkurse dauern vom 21. Juli bis 21. August 1970.

## **Buchbesprechung**

### **Small Talk**

#### I.

«New Directions in Architecture» heißt eine zunächst auf acht Bände angelegte Serie des George-Braziller-Verlages, New York, die – wie der Klappentext proklamiert – «significant approaches to architecture taken by contemporary architects in major nations around the world» dokumentieren will. Wer sich für solche nationale Phänomenologien der Architektur im Stil illustrierter Zeitschriften interessiert, der wird hier bedient. Eine Art Weltausstellung architektonischer Trends scheint das zu werden, mit entsprechend vage umrissener Thematik, die jeden Autor der Reihe anders verfahren läßt:

Wo sich der eine oder andere auf den jeweils letzten Schrei beschränkt und ihn freundschaftlich kommentiert (Japan zum Beispiel wird vornehmlich durch die Metabolistengruppe, England wird fast ausschließlich durch New Brutalism und die Archigramgruppe «repräsentiert», das heißt durch Architekturideen, denen, selbst wenn sie schon reali-

siert worden sind, kaum mehr als Papierwirklichkeit zuzuschreiben ist, weil sie im nationalen Weichbild nur mit der Lupe zu suchen sind), da versucht sich der dritte an einer veritablen historischen Studie über Woher? und Wohin? (Italien zum Beispiel wird vom Futurismus über den Faschismus bis zum Spätkapitalismus von heute eingehend verfolgt, indem der Autor die lange Kette der immer von neuem gesetzten «progressiven» und «kritischen» Initiativen der Architekten schildert), und der vierte bietet schlicht ein Kaleidoskop, nicht ohne sich dabei einige Skrupel wegen der notgedrungen subjektiven Auswahl zu machen – und liegt damit dennoch im Falle Deutschland (West und Ost) bei aller Naivität nicht einmal schief: Expressionismus, neue Sachlichkeit, auch die Nazizeit, in den einleitenden Sätzen, darauf eine Blütenlese typischer Bauten der Wirtschaftswunderjahre – und dann das bunte Mosaik der deutschen «Avantgarde», die, gegen ebendiese jüngste Vergangenheit opponierend, der verführerischen Bilderwelt der internationalen Kunspresse und der eigenen Reiseerinnerungen nicht widerstehen konnte: schief und gerade, leicht und schwer, locker und urban, variabel und ewig, utopisch und angepaßt, und obendrein noch kritisch!

#### II.

Der gemeinsame Klappentext der Reihe zieht selbst die Quersumme daraus und pflegt zugleich die guten alten Architektenillusionen im neuen Gewande, das sagt sich englisch am schönsten:

The challenge of remodeling the face of cities –

During the present period of ... rapid urban growth, architects are seeking to give the urban landscape visible coherence without destroying its vitality –

Comprehensive design and planning –

Interdisciplinary team efforts bring to bear on problems a wide range of human experience –

The ambiguous role of today's architect as he struggles to retain the best of the old order and adapt it to meet tomorrow's needs –

Today's finest architectural talents continue to design individual structures, while their creative energies are increasingly drawn to the larger challenge of remolding the face of cities. Da capo!

So ist das. Soweit es keine Individualgenies als Weltenbaumeister mehr gibt, gibt es heute Teams. Gar interdisziplinäre. Die sich gefordert fühlen, den Nöten von morgen zu begegnen, durch Herummodellieren am Gesicht der Städte. Neue Richtungen?

#### III.

Was die Reihe nicht bietet, was sie nicht einmal im Ansatz versucht hat, ist international vergleichbares Dokumentationsmaterial mit systematischen Kommentaren:

1. über die gebauten Umwelten in den einzelnen Ländern, über tatsächlich repräsentative Bewirtschaftungs-, Besiedlungs-, Kommunikationsformen der einzelnen Gesellschaften (Kriterien wären: Gesellschaftssystem, herrschende Interessen, Autoritätsstruktur),
2. über die Rolle oder die Rollen, die Architekten und Planer bei der Entstehung dieser gebauten Umwelten spielen können oder wollen oder